Corpus Based Approaches To Contrastive Linguistics And Translation Studies Author Professor Sylviane Granger Published On December 2008

Thank you for reading **corpus based approaches to contrastive linguistics and translation studies author professor sylviane granger published on december 2008**. Maybe you have knowledge that, people have look hundreds times for their favorite novels like this corpus based approaches to contrastive linguistics and translation studies author professor sylviane granger published on december 2008, but end up in malicious downloads.
Rather than reading a good book with a cup of coffee in the afternoon, instead they are facing with some malicious virus inside their laptop.

corpus based approaches to contrastive linguistics and translation studies author professor sylviane granger published on december 2008 is available in our book collection an online access to it is set as public so you can get it instantly.
Our digital library spans in multiple countries, allowing you to get the most less latency time to download any of our books like this one.
Merely said, the corpus based approaches to contrastive linguistics and translation studies author professor sylviane granger published on december 2008 is universally compatible with any devices to read

New directions in corpus-based translation studies - Claudio Fantinuoli 2015-05-27
Corpus-based translation studies has become a major paradigm and research methodology and has investigated a wide variety of topics in the last two decades. The contributions to this volume add to the range of corpus-based studies by providing examples of some less explored applications of corpus analysis methods to translation research. They show that the area keeps evolving as it constantly opens up to different frameworks and approaches, from appraisal theory to process-oriented analysis, and encompasses multiple translation settings, including (indirect) literary translation, machine (assisted)-translation and the practical work of professional legal translators. The studies included in the volume also expand the range of application of corpus applications in terms of the tools used to accomplish the research tasks outlined.

New Approaches to Contrastive Linguistics - Renata Enghels 2020-07-20
The practice of comparing languages has a long tradition characterized by a cyclic pattern of interest. Its meeting with corpus linguistics in the 1990s has led to a new sub-discipline of corpus-based contrastive studies. The present volume tackles two main challenges that had not yet been fully addressed in the literature, namely an empirical assessment of the nature of the data commonly used in cross-linguistic studies (e.g. translation data versus comparable data), and the development of advanced methods and statistical techniques suitably adapted to contrastive research settings. The papers collected in this volume endeavour to find out what (new) types of data are most useful for what kind of contrastive questions, and which advanced statistical techniques are most suited to deal with the multidimensionality of contrastive research questions. Answers to these questions are provided through the contrastive analysis of various language pairs or groups, and a wide variety of phenomena situated at almost all linguistic levels. In sum, this book provides an update on new methodological and theoretical insights in empirical contrastive linguistics and will stimulate further research within this field.

Advances in Corpus-Based Contrastive Linguistics - Karin Aijmer 2013
Contrastive studies have experienced a dramatic revival in the last decades. By combining the methodological advantages of computer corpus linguistics and the possibility of contrasting texts in two or more languages, the structure and use of languages can be explored with greater accuracy, detail and empirical strength than before. The approach has also proved to have fruitful practical applications in a number of areas such as language teaching, lexicography, translation studies and computer-aided translation. This volume contains twelve studies comparing linguistic phenomena in English and seven other languages. The topics range from comparisons of specific lexical categories and word combinations to syntactic constructions and discourse phenomena such as cohesion and thematic structure. The studies highlight similarities and differences in the use, semantics and functions of the compared items, as well as the emergence of new meanings and language change. The emphasis varies from purely linguistic studies to those focusing on practical applications.

Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies - 2021-08-04
Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies presents readers with up-to-date research in corpus-based contrastive linguistics and translation studies, showing the high degree of complementarity between the two fields in terms of research methodology, interests and objectives. Offering theoretical, descriptive and applied perspectives, the articles show how translation and contrastive approaches to grammar, lexis and discourse can be harmoniously combined through the use of monolingual, bilingual and multilingual corpora and how contrastive information needs to inform translation research and vice versa. The notion of contrastive linguistics adopted here is broad; thus, alongside comparisons of Malay/English idioms and the French imparfait and its English equivalents, there are articles comparing different varieties of French, and sign language with spoken language. This collection should be of interest to researchers in corpus linguistics, contrastive linguistics and translation studies. In addition, the section on corpus-based teaching applications will be of great value to teachers of translation and contrastive linguistics.

Corpus-based Translation and Interpreting Studies in Chinese Contexts - Kaibao Hu 2019-08-28
This edited collection reflects on the development of Chinese corpus-based translation and interpreting studies while emphasising perspectives emerging from a region that has traditionally been given scant consideration in English-language dominated literature. Striking the balance between methodological and theoretical discussion on corpus-based empirical research into Chinese translation and interpreting studies, the chapters additionally introduce and examine a wide variety of case studies. The authors include up-to-date corpus-based research, and place emphasis on new perspectives such as sociology-informed approaches and cognitive translation studies. The book will be of interest to researchers and advanced students of translation/interpreting and contrastive linguistics studies, corpus linguistics, and Chinese linguistics.

Seeing Through Multilingual Corpora - Stig Johansson 2007-01-01
Through electronic corpora we can observe patterns which we were unaware of before or only vaguely glimpsed. The availability of multilingual corpora has led to a renewal of contrastive studies. We gain new insight into similarities and differences between languages, at the same time as the characteristics of each language are brought into relief. The present book focuses on the work in building and using the English-Norwegian Parallel Corpus and the Oslo Multilingual Corpus. Case studies are reported on lexis, grammar, and discourse. A concluding chapter sums up problems and prospects of corpus-based contrastive studies, including applications in lexicography, translator training, and foreign-language teaching. Though the main focus is on English and Norwegian, the approach should be of interest more generally for corpus-based contrastive research and for language studies in general. Seeing through corpora we can see through language.

Corpus Studies in Contrastive Linguistics - Stefania Marzo 2012
Contrastive Linguistics, like other linguistic disciplines, is becoming more and more data-oriented, relying increasingly on the statistical analysis of corpus data to reveal and investigate the similarities and dissimilarities between languages. This title illustrates this trend with a representative sample of contrastive linguistic case studies.

Corpus Approaches to Language, Thought and Communication - Wei-lun Lu 2021-08-16
The studies in the present volume illustrate the current state-of-the-art in the corpus-based approach in cognitive linguistics, which seeks to motivate linguistic phenomena through the combination of quantitative and qualitative analysis. By focusing on language use in different contexts from a variety of perspectives, each of the contributions in this volume presents its own unique take on the intertwined relationship between language, thought, and communication. Thus, each article shows how a combination of quantitative and qualitative analytical techniques helps shed new light on old issues, reflecting the usage-based nature of cognitive linguistics and illustrating the explanatory adequacy of corpus-based methods. Originally published as special issue of Review of Cognitive Linguistics 17:1 (2019).

Corpus Linguistics at Work - Elena Tognini-Bonelli 2001-04-11
The book offers a combined discussion of the main theoretical, methodological and application issues related to corpus work. Thus, starting from the definition of what is a corpus and why reading a corpus calls for a different methodology from reading a text, the underlying assumptions behind corpus work are discussed. The two main approaches to corpus work are discussed as the "corpus-based" and the "corpus-driven" approach and the theoretical positions underlying them explored in detail. The book adopts and exemplifies the parameters of the corpus-driven approach and posits a new unit of linguistic description defined systematically in the light of corpus evidence. The applications where the corpus-driven approach is exemplified are language teaching and contrastive linguistics. Alternating between practical examples and theoretical evaluation, the reader is led step-by-step to a detailed understanding of the issues involved in corpus work and, at the same time, tempted to explore for himself some of the major applications where a corpus-driven methodology can reveal unprecedented insights into linguistic patterning.

Corpus-Based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation - Richard Xiao 2016-10-18
This book takes a corpus-based approach, which integrates translation studies and contrastive analysis, to the study of translational language. It presents the world's first balanced corpus of translational Chinese, which, in combination with a comparable native Chinese corpus, provides a reliable empirical basis for a comprehensive account of the macro-statistic, lexical, and grammatical features of translational Chinese in English-to-Chinese translation – a significant contribution to Descriptive Translation Studies. The research findings based on these two distinctly different languages have important implications for universal translation research on the European tradition.

Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies - Mikhail Mikhailov 2016-05-20
Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies provides a clear and practical introduction to using corpora in these fields. Giving special attention to parallel corpora, which are collections of texts in two or more languages, and demonstrating the potential benefits for multilingual corpus linguistics research to both translators and researchers, this book: explores the different types of parallel corpora available, and shows how to use basic and advanced search procedures to analyse them; explains how to compile a parallel corpus, and discusses their uses for translation purposes and to research linguistic phenomena across languages; demonstrates the use of corpus extracts across a wide range of texts, including dictionaries, novels by authors including Jane Austen and Mikhail Bulgakov, and newspapers such as The Sunday Times; is illustrated with case studies from a range of languages including Finnish, Russian, English and French. Written by two experienced researchers and practitioners, Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies is essential reading for postgraduate students and researchers working within the area of translation and contrastive studies.

New Approaches to Contrastive Linguistics - Renata Enghels 2020-07-20
The practice of comparing languages has a long tradition characterized by a cyclic pattern of interest. Its meeting with corpus linguistics in the 1990s has led to a new sub-discipline of corpus-based contrastive

studies. The present volume tackles two main challenges that had not yet been fully addressed in the literature, namely an empirical assessment of the nature of the data commonly used in cross-linguistic studies (e.g. translation data versus comparable data), and the development of advanced methods and statistical techniques suitably adapted to contrastive research settings. The papers collected in this volume endeavour to find out what (new) types of data are most useful for what kind of contrastive questions, and which advanced statistical techniques are most suited to deal with the multidimensionality of contrastive research questions. Answers to these questions are provided through the contrastive analysis of various language pairs or groups, and a wide variety of phenomena situated at almost all linguistic levels. In sum, this book provides an update on new methodological and theoretical insights in empirical contrastive linguistics and will stimulate further research within this field.

Corpus-based Translation Studies - Sara Laviosa 2002
This brief monograph examines and evaluates the main ideas, techniques, findings, and pedagogical applications of Corpus-based Translation Studies. Particular attention is given to trends characterizing the expansion of the field. The book is intended for translator trainees, teachers of translation, professional translators, researchers, and scholars in translation studies. Laviosa has written extensively on issues related to translation studies. There is no index. Annotation copyrighted by Book News, Inc., Portland, OR

Corpora in Translation and Contrastive Research in the Digital Age - Julia Lavid-López 2021
The current book contains a selection of papers which focus on corpora and translation research in the digital age, outlining some recent advances and explorations.

Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies - Irene Doval 2019-03-20
This volume assesses the state of the art of parallel corpus research as a whole, reporting on advances in both recent developments of parallel corpora – with some particular references to comparable corpora as well– and in ways of exploiting them for a variety of purposes. The first part of the book is devoted to new roles that parallel corpora can and should assume in translation studies and in contrastive linguistics, to the usefulness and usability of parallel corpora, and to advances in parallel corpus alignment, annotation and retrieval. There follows an up-to-date presentation of a number of parallel corpus projects currently being carried out in Europe, some of them multimodal, with certain chapters illustrating case studies developed on the basis of the corpora at hand. In most of these chapters, attention is paid to specific technical issues of corpus building. The third part of the book reflects on specific applications and on the creation of bilingual resources from parallel corpora. This volume will be welcomed by scholars, postgraduate and PhD students in the fields of contrastive linguistics, translation studies, lexicography, language teaching and learning, machine translation, and natural language processing.

Bilingual and Comparable English-Arabic Corpus-Based Analysis of - Sultan Nasser Almujaiwel 2014-06-12
The main concern in this book is to reveal the existence of shortcomings in the representation of meaning in the equivalents, and to disclose the contributions made in Contrastive Lexicology, Bilingual Lexicography, Translation Theory, Corpus Linguistics and Contrastive Linguistics, in an attempt to come up with a more suitable framework, based on bilingual lexicology and corpus-based approaches, for the analysis of equivalence in English-Arabic by means of computerized corpora, especially by what is known as comparable corpora.

Corpus-Based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation - Richard Xiao 2015-07-16
This book takes a corpus-based approach, which integrates translation studies and contrastive analysis, to the study of translational language. It presents the world's first balanced corpus of translational Chinese, which, in combination with a comparable native Chinese corpus, provides a reliable empirical basis for a comprehensive account of the macro-statistic, lexical, and grammatical features of translational Chinese in English-to-Chinese translation – a significant contribution to Descriptive Translation Studies. The research findings based on these two distinctly different languages have important implications for universal translation research on the European tradition.

Corpus-based Research on Variation in English Legal Discourse - Teresa Fanego 2019-02-15
This volume provides a comprehensive overview of the research carried out over the past thirty years in the vast field of legal discourse. The focus is on how such research has been influenced and shaped by

developments in corpus linguistics and register analysis, and by the emergence from the mid 1990s of historical pragmatics as a branch of pragmatics concerned with the scrutiny of historical texts in their context of writing. The five chapters in Part I (together with the introductory chapter) offer a wide spectrum of the latest approaches to the synchronic analysis of cross-genre and cross-linguistic variation in legal discourse. Part II addresses diachronic variation, illustrating how a diversity of methods, such as multi-dimensional analysis, move analysis, collocation analysis, and Darwinian models of language evolution can uncover new understandings of diachronic linguistic phenomena.

Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies - Robert Cooper 2016-05-31
Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies provides a clear and practical introduction to using corpora in these fields. Giving special attention to parallel corpora, which are collections of texts in two or more languages, and demonstrating the potential benefits for multilingual corpus linguistics research to both translators and researchers, this book: explores the different types of parallel corpora available, and shows how to use basic and advanced search procedures to analyse them; explains how to compile a parallel corpus, and discusses their uses for translation purposes and to research linguistic phenomena across languages; demonstrates the use of corpus extracts across a wide range of texts, including dictionaries, novels by authors including Jane Austen and Mikhail Bulgakov, and newspapers such as The Sunday Times; is illustrated with case studies from a range of languages including Finnish, Russian, English and French. Written by two experienced researchers and practitioners, Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies is essential reading for postgraduate students and researchers working within the area of translation and contrastive studies.

Academic Discourse - John Flowerdew 2014-06-11
Academic Discourse presents a collection of specially commissioned articles on the theme of academic discourse. Divided into sections covering the main approaches, each begins with a state of the art overview of the approach and continues with exemplificatory empirical studies. Genre analysis, corpus linguistics, contrastive rhetoric and ethnography are comprehensively covered through the analysis of various academic genres: research articles, PhD these, textbooks, argumentative essays, and business cases. Academic Discourse brings together state-of-the art analysis and theory in a single volume. It also features: - an introduction which provides a survey and rationale for the material - implications for pedagogy at the end of each chapter- topical review articles with example studies- a glossary The breadth of critical writing, and from a wide geographical spread, makes Academic Discourse a fresh and insightful addition to the field of discourse analysis.

Contrastive Discourse Analysis - María Teresa Taboada 2013
Much of the new wave of contrastive linguistics has focused on aspects of the grammatical system, examining phonological, morphological, lexical and syntactic similarities and differences across two or more languages. As with many other areas of linguistics, there exists a renewed interest in discourse perspectives in the study of languages in contrast, and much of that work uses corpora and corpus linguistics techniques to study language. This volume provides examples of cutting-edge research in contrastive analyses of different languages. The papers have been organized around four themes: studies of discourse markers; information structure; registers and genres; and phraseology. The languages included (Dutch, English, French, German, Italian, Spanish and Swedish) cover a range of European languages, showing not only diversity in their grammatical structures, but also subtle differences that are the focus of many of the papers. The techniques used, from concordancing and careful annotation to painstaking qualitative analysis, showcase the variety of approaches to the study of languages in contrast and include contributions from discourse, corpus and functional perspectives.

Corpus-based Approaches to Sentence Structures Toshihiro Takagaki 2005-01-01
This is the second volume of the series "Usage-Based Linguistic Informatics", a product of the 21st century COE program held at Tokyo University of Foreign Studies (TUFS). The project has an objective to realize an integration of theoretical and applied linguistics on the basis of computer sciences. With a view to practically applying the results of linguistic analysis to language education, the promotion of individual language research has become a high-priority issue. A new field of linguistic research is intended to be developed by elucidating the state of linguistic usage based on the analysis of large amounts of linguistic

data. The volume, thus, consists mainly of language-specific corpus-based analyses on sentence structures in ten different languages such as Nuuchahnulth, Korean, Chinese, Malay, Turkish, Arabic, Russian, French, English and Spanish. It also includes papers that deal with various theoretical issues in contrastive linguistics and typology.

Current Trends in Contrastive Linguistics - María de los Ángeles Gómez González 2008-12-17
This book examines the contribution of various recent developments in linguistics to contrastive analysis. The articles range across a broad gamut of languages, with most attention going to the languages of Europe. They show how advances in theory and computer technology are together impacting the field of contrastive linguistics. Part I focuses, from a broadly functional-cognitive viewpoint, on the close link with typology, stressing the importance of embedding the treatment of grammatical categories in their contexts of use. Part II turns to methodological issues, exploring the enormous potential offered by parallel, computer-accessible corpora to contrastive linguistics and to enhancing the testability, authenticity and empirical adequacy of cross-linguistic studies. Part III is concerned with contrastive semantics, ranging from individual items to entire grammatical constructions, and shows how meanings are coupled to language-specific cognitive strategies and even to cultural differences in subjective awareness and the fashioning of personal identity.

Corpus Methodologies Explained Meng Ji 2016-08-25
This book introduces the latest advances in Corpus-Based Translation Studies (CBTS), a thriving subfield of Translation Studies which forms an important part of both translator training and empirical translation research. Largely empirical and exploratory, a distinctive feature of CBTS is the development and exploration of quantitative linguistic data in search of useful patterns of variation and change in translation. With the introduction of textual statistics to Translation Studies, CBTS has geared towards a new research direction that is more systematic in the identification of translation patterns; and more explanatory of any linguistic variations identified in translations. The book traces the advances from the advent of language corpora in translation studies, to the new textual dimensions and shift towards a probability-variation model. Such advances made in CBTS have enabled in-depth analyses of translation by establishing useful links between a translation and the social and cultural context in which the translation is produced, circulated and consumed.

Corpus-Based Approaches to English Language Teaching Mari Carmen Campoy 2010-06-07
Corpus-Based Approaches to ELT presents a compilation of research exploring different ways to apply corpus-based and corpus-informed approaches to English language teaching. Starting with an overview of research in the field of corpus linguistics and language teaching, various scenarios including academic and professional settings, as well as English as International Language, are described. Corpus-Based Approaches to ELT goes on to put forward several chapters focusing on error analysis using learner corpora and comparable native speaker corpora. Some of these chapters use translations and their original sources, while others compare the production of learners from different L1 in multilingual learner corpora. Also presented are new tools for corpus processing: a query program for parallel corpora, and the provision of tools to implement pedagogical annotation. The last section discuss the challenges and opportunities that multilayered and multimodal corpora may pose to corpus linguistic investigation. This book will be indispensible to those teaching in higher education and wishing to develop corpus-based approaches, as well as researchers in the field of English Language Teaching.

Lexis in Contrast Bengt Altenberg 2002
This work explores recent trends in cross-linguistic lexical studies. Topics include: lexis and contrastive linguistics; the revival of contrastive linguistics; multilingual corpora; theoretical and methodological issues; and types of cross-linguistic correspondence.

Corpus-Based Contrastive Studies of English and Chinese - Tony McEnery 2010-07-02
This book is concerned with cross-linguistic contrast of major grammatical categories in English and Chinese, two most important yet genetically different world languages. This genetic difference has resulted in many subsidiary differences that are, among other things, related to grammar. Compared with typologically related languages, cross-linguistic contrast of English and Chinese is more challenging yet promising. The main theme of this book lies in its focus on cross-linguistic contrast of aspect-related

grammatical categories, or, grammatical categories that contribute to aspectual meaning – both situation aspect at the semantic level and viewpoint aspect at the grammatical level – in English and Chinese. The unique strength of this volume lies in that it is first corpus-based book contrasting English and Chinese. Given that the state of the art in language studies is to use corpora, the significance of the marriage between contrastive studies and the corpus methodology in this book is not to be underestimated.

Advances in Corpus-based Contrastive Linguistics - Karin Aijmer 2013-03-13
Contrastive studies have experienced a dramatic revival in the last decades. By combining the methodological advantages of computer corpus linguistics and the possibility of contrasting texts in two or more languages, the structure and use of languages can be explored with greater accuracy, detail and empirical strength than before. The approach has also proved to have fruitful practical applications in a number of areas such as language teaching, lexicography, translation studies and computer-aided translation. This volume contains twelve studies comparing linguistic phenomena in English and seven other languages. The topics range from comparisons of specific lexical categories and word combinations to syntactic constructions and discourse phenomena such as cohesion and thematic structure. The studies highlight similarities and differences in the use, semantics and functions of the compared items, as well as the emergence of new meanings and language change. The emphasis varies from purely linguistic studies to those focusing on practical applications.

Corpus-Based Approaches to English Language Teaching - Mari Carmen Campoy 2010-06-07
A compilation of research exploring different ways to apply corpus-based and corpus-informed approaches to English language teaching.

Corpus-Based Approaches to Sentence Structures Toshihiro Takagaki 2005-04-14
This is the second volume of the series "Usage-Based Linguistic Informatics", a product of the 21st century COE program held at Tokyo University of Foreign Studies (TUFS). The project has an objective to realize an integration of theoretical and applied linguistics on the basis of computer sciences. With a view to practically applying the results of linguistic analysis to language education, the promotion of individual language research has become a high-priority issue. A new field of linguistic research is intended to be developed by elucidating the state of linguistic usage based on the analysis of large amounts of linguistic data. The volume, thus, consists mainly of language-specific corpus-based analyses on sentence structures in ten different languages such as Nuuchahnulth, Korean, Chinese, Malay, Turkish, Arabic, Russian, French, English and Spanish. It also includes papers that deal with various theoretical issues in contrastive linguistics and typology.

Corpus-based Language Studies - Tony McEnery 2006
Covering the major approaches to the use of corpus data, this work gathers together influential readings from leading names in the discipline, including Biber, Widdowson, Sinclair, Carter and McCarthy.

From Minimal Contrast to Meaning Construct - Qi Su 2019-09-25
This book offers new perspectives on the study of Chinese lexical semantics, as well as discourse analysis and cognitive pragmatics based on lexical semantics. The first part focuses on fundamental issues in lexical semantic research, while the second features articles highlighting various aspects of the lexical category systems in Chinese. The third part discusses application-oriented research on lexical semantics. Presenting the latest research in the field, the book is a valuable resource for specialists in Chinese lexical semantics, as well as for researchers and students interested in grammar, theory of lexical semantics, and word/meaning processing.

Phraseology in Legal and Institutional Settings - Stanislaw Goźdź-Roszkowski 2017-08-07
This volume presents a comprehensive and up-to-date overview of major developments in the study of how phraseology is used in a wide range of different legal and institutional contexts. This recent interest has been mainly sparked by the development of corpus linguistics research, which has both demonstrated the centrality of phraseological patterns in language and provided researchers with new and powerful analytical tools. However, there have been relatively few empirical studies of word combinations in the domain of law and in the many different contexts where legal discourse is used. This book seeks to address this gap by presenting some of the latest developments in the study of this linguistic phenomenon from corpus-based and interdisciplinary perspectives. The volume draws on current research in legal

phraseology from a variety of perspectives: translation, comparative/contrastive studies, terminology, lexicography, discourse analysis and forensic linguistics. It contains contributions from leading experts in the field, focusing on a wide range of issues amply illustrated through in-depth corpus-informed analyses and case studies. Most contributions to this book are multilingual, featuring different legal systems and legal languages. The volume will be a valuable resource for linguists interested in phraseology as well as lawyers and legal scholars, translators, lexicographers, terminologists and students who wish to pursue research in the area.

Corpus-based Analysis and Diachronic Linguistics - Yuji Kawaguchi 2011
Nowadays, linguists do not question the existence of synchronic variation, and the dichotomy between synchrony and diachrony. They recognize that synchrony can be motivated regionally (diatopic variation), sociolinguistically (diastratic variation), or stylistically (diaphasic variation). But, further, they can also recognize the hybrid nature of synchrony, which is referred to as "dynamic synchrony." This conception of synchrony assumes that similar patterns of usage can coexist in a community during a certain period and that their mutual relations are not static but conflicting enough to result in a future systematic change through symptomatic synchronic variation. Emergence of a large corpus of written texts for some languages has enabled quantitative as well as qualitative analyses of the synchronic conditions for diachronic changes, over both long and short spans of time. Most of the 14 papers in this volume represent studies on synchronic and diachronic variations based on such corpus data. For sale in all countries except Japan. For customers in Japan: please contact Yushodo Co.

The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research - Sylviane Granger 2015-10-01
The origins of learner corpus research go back to the late 1980s when large electronic collections of written or spoken data started to be collected from foreign/second language learners, with a view to advancing our understanding of the mechanisms of second language acquisition and developing tailor-made pedagogical tools. Engaging with the interdisciplinary nature of this fast-growing field, The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research explores the diverse and extensive applications of learner corpora, with 27 chapters written by internationally renowned experts. This comprehensive work is a vital resource for students, teachers and researchers, offering fresh perspectives and a unique overview of the field. With representative studies in each chapter which provide an essential guide on how to conduct learner corpus research in a wide range of areas, this work is a cutting-edge account of learner corpus collection, annotation, methodology, theory, analysis and applications.

Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy - Anatol Stefanowitsch 2007-01-01
The papers in this volume deal with the issue of how corpus data relate to the questions that cognitive linguists have typically investigated with respect to conceptual mappings. The authors in this volume investigate a wide range of issues - the coherence and function of particular metaphorical models, the interaction of form and meaning, the identification of source domains of metaphorical expressions, the relationship between metaphor and discourse, the priming of metaphors, and the historical development of metaphors. The studies deal with a variety of metaphorical and metonymic source and target domains, including the source domains SPACE, ANIMALS, BODY PARTS, ORGANIZATIONS and WAR, and the target domains VERBAL ACTIVITY, ECONOMY, EMOTIONS and POLITICS. In their studies, the authors present a variety of corpus-linguistic methods for the investigation of conceptual mappings, for example, corpora annotated for semantic categories, concordances of individual source-domain items and patterns, and concordances of target-domain items. In sum, the papers in this volume show how a wide range of corpus-linguistic methods can be used to investigate a variety of issues in cognitive linguistics; the combination of corpus methods with a cognitive-linguistic view of metaphor and metonymy yields new answers to old questions (and to new questions) about the relationship between language as a conceptual phenomenon and language as a textual phenomenon.

Corpus Linguistics - Douglas Biber 1998-04-23
This book is about investigating the way people use language in speech and writing. It introduces the corpus-based approach to linguistics, based on analysis of large databases of real language examples stored on computer. Each chapter focuses on a different area of linguistics, including lexicography, grammar, discourse, register variation, language acquisition, and historical linguistics. Example analyses are

presented in each chapter to provide concrete descriptions of the research methods and advantages of corpus-based techniques. Ten methodology boxes provide clear and concise explanations of the issues in doing corpus-based research and reading corpus-based studies and there is a useful appendix of resources for corpus-based investigation. This lucid and comprehensive introduction to the subject will be welcomed by a broad range of readers, from undergraduate students to professional researchers.

Contrastive Analysis of Discourse-pragmatic Aspects of Linguistic Genres - Karin Aijmer 2017-03-29
This volume will give readers insight into how genres are characterised by the patterns of frequency and distribution of linguistic features across a number of European languages. The material presented in this book will also stimulate further corpus-based contrastive research including more languages, more genres and different types of corpora. This is the first special issue of the Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics, a publication that addresses the interface between the two disciplines and offers a platform to scholars who combine both methodologies to present rigorous and interdisciplinary findings about language in real use. Corpus linguistics and Pragmatics have traditionally represented two paths of scientific thought, parallel but often mutually exclusive and excluding. Corpus Linguistics can offer a meticulous methodology based on mathematics and statistics, while Pragmatics is characterized by its effort in the interpretation of intended meaning in real language.

History, Features, and Typology of Language Corpora - Niladri Sekhar Dash 2018-02-01
This book discusses key issues of corpus linguistics like the definition of the corpus, primary features of a corpus, and utilization and limitations of corpora. It presents a unique classification scheme of language corpora to show how they can be studied from the perspective of genre, nature, text type, purpose, and application. A reference to parallel translation corpus is mandatory in the discussion of corpus generation, which the authors thoroughly address here, with a focus on Indian language corpora and English. Web-text corpus, a new development in corpus linguistics, is also discussed with elaborate reference to Indian web text corpora. The book also presents a short history of corpus generation and provides scenarios before and after the advent of computer-generated digital corpora. This book has several important features: it discusses many technical issues of the field in a lucid manner; contains extensive new diagrams and charts for easy comprehension; and presents discussions in simplified English to cater to the needs of non-native English readers. This is an important resource authored by academics who have many years of experience teaching and researching corpus linguistics. Its focus on Indian languages and on English corpora makes it applicable to students of graduate and postgraduate courses in applied linguistics, computational linguistics and language processing in South Asia and across countries where English is spoken as a first or second language.

Extending the Scope of Corpus-Based Translation Studies - Sylviane Granger 2022-01-27
With the rapid growth of corpus-based translations studies (CBTS) over recent years, this book offers a timely overview of the field today. It features cutting-edge studies from leading experts in the area, focused on both professional and student translations, and covers the latest theoretical developments such as the constrained communication framework, with a strong focus on methodology, particularly mixed-method approaches, multivariate research designs and translation error annotation. The volume highlights the emerging interdisciplinary bridges between CBTS and other areas in linguistics and demonstrates the applications of these theories and methods to translator training. It also offers a forward-looking perspective by presenting some of the challenges CBTS currently faces and possible pathways for future research. Thanks to its combined theoretical, methodological and applied perspective and innovative approaches, Extending the Scope of Corpus-Based Translation Studies will appeal to both seasoned specialists and newcomers to the field.